

Indice

Premessa	I
Trascrizione fonetica	III
1. Introduzione	3-44
1.1. Italiano e dialetto in situazione di emigrazione: lo stato della ricerca	3
1.2. Breve profilo sociolinguistico dell'emigrazione italiana all'estero	7
1.2.1. Bilinguismo e bidialettalismo	7
1.2.2. Tipo di bilinguismo	10
1.2.3. Qualità del bilinguismo	13
1.2.4. Epoca dell'emigrazione	19
1.2.5. Destinazione dell'emigrazione	28
1.2.6. Età al momento dell'emigrazione	34
1.3. Il caso del soggetto	42
2. Biografia sociolinguistica del soggetto	45-83
2.1. L'ambiente familiare	45
2.1.1. Le origini	45
2.1.2. Varietà linguistiche presenti nell'ambiente familiare	47
2.1.2.1. L'italiano	49
2.1.2.2. I dialetti italo-romanzi: ticinese e feltrino	54
2.1.2.3. <i>Schwyzertütsch</i> e tedesco	55
2.1.3. Posizione sociale dell'ambiente familiare	62
2.2. La formazione linguistica del soggetto	65
2.2.1. Osservazioni preliminari	65
2.2.2. Prima fase: bilinguismo infantile	66
2.2.3. Seconda fase: dal bilinguismo al monolinguisimo	71
2.2.4. Terza fase: monolinguisimo	74
2.2.5. Quarta fase: dal monolinguisimo al bilinguismo	75
2.2.6. La situazione attuale	79

3. Descrizione e analisi del discorso italoromanzo del soggetto	85-185
3.1. Premesse teoriche e metodologiche	85
3.1.1. Fondamenti empirici	85
3.1.2. Il repertorio italoromanzo del soggetto	94
3.1.3. Discorso mistilingue	96
3.1.4. Errori	99
3.1.4.1. Compiti dello studio degli errori	99
3.1.4.2. Identificazione degli errori	100
3.1.4.3. Descrizione degli errori	102
3.1.4.4. Spiegazione degli errori	104
3.1.4.5. Procedimento	107
3.2. Analisi degli errori	109
3.2.1. Avvertenze	109
3.2.2. Morfosintassi	110
3.2.2.1. Morfologia	110
3.2.2.2. Articoli	115
3.2.2.3. Pronomi	118
3.2.2.4. Preposizioni	123
3.2.2.5. Concordanze	129
3.2.2.6. Uso dei verbi ausiliari	132
3.2.2.7. Congiunzioni	135
3.2.2.8. Tempi e modi verbali	140
3.2.2.9. Ordine dei costituenti frasali e ridondanza pronominale	145
3.2.3. Lessico	148
3.3. Discorso mistilingue, ibridismi e variazione diafasica	163
4. Conclusioni	187-195
Bibliografia	197